

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A że Izraelici zawrócili, Beniamin przestraszył się, gdyż zobaczył, że (zaczyna) uderzać go nieszczęście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wpadli zaś w popłoch, gdy jednocześnie Izraelici przeszli do natarcia. Wtedy byli już pewni, że nadeszło nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy mężczyźni Izraela zawrócili, mężowie Beniamina przerazili się, widząc, że spadło na nich nieszczęście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż się mężowie Izraelscy obrócili, potrwożyli się mężowie Benjaminowi, widząc, że nieszczęście następowało na nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ci, którzy pierwiej wrzкомо uciekali, obróciwszy twarz, mocniej odpierali. Co obaczywszy synowie Benjaminowi tył podali
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie izraelscy natarli teraz, a mężowie z Beniamina przerazili się, widząc, że spadło na nich wielkie nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że zaś wojownicy izraelscy zawrócili, przerazili się wojownicy Beniamina, widząc że spotyka ich klęska,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Izraelici natarli na nich i Beniaminici przerazili się, zobaczyli bowiem, że dotknęło ich nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym momencie Izraelici zawrócili, a Beniaminici wpadli w panikę, bo zrozumieli, że przychodzi na nich nieszczęście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś Izraelici zwrócili się [ku nim], przerazili się Beniaminici, bo zrozumieli, że dosięgła ich klęska.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy mężowie izraelscy się odwrócili, a Binjaminici się strwożyli, bowiem poznali, że spadła na nich klęska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mężowie izraelscy uczynili zwrot w tył, a mężowie z Beniamina zatrwożyli się, bo zobaczyli, że dosięgło ich nieszczęście.